



Association de la presse francophone



*Rapport annuel*  
*2001-2002*

# Table des matières

Mot du président	2
Rapport d'activités de l'APF 2001-2002	3 à 9
Un tour d'horizon sur un réseau en pleine forme	10 à 14
Les journaux de l'APF	15
Rapport financier de l'APF	16 à 19
Rapport d'activités de la Fondation Donatien Frémont 2001-2002	20 à 21
Rapport financier de la Fondation Donatien Frémont	22 à 23
Commanditaires / partenaires	24



Association de la presse francophone

## *Mot du Président*



Je suis particulièrement fier de vous présenter le rapport annuel de l'Association de la presse francophone pour 2001-2002, une période qui fut fort occupée.

De nombreux projets et des initiatives pertinentes nous ont permis d'atteindre des résultats concrets et à la mesure des ambitions que nous nous étions données. Un constat peut d'ores et déjà être établi : le plan de développement global que vous avez mis de l'avant, a permis au Conseil d'administration d'établir des politiques qui ont permis à l'APF de s'engager dans un virage stratégique en développant de nombreux partenariats, en créant des espaces communs, en s'engageant dans des initiatives de collaboration qui lui permettent aujourd'hui d'occuper une place de choix sur l'échiquier de la francophonie au pays.

Il reste des avenues à privilégier pour le développement du réseau de l'APF et l'Association a la ferme volonté de s'engager plus avant dans cette voie. On le sait, les statuts de nos journaux sont tous différents, les exigences voire les attentes sont donc nombreuses et variées. C'est un défi au quotidien pour l'APF d'y répondre de façon adéquate et satisfaisante.

À la lecture des bilans annuels des journaux de l'Association, je m'avoue particulièrement confiant dans l'avenir de notre presse francophone en milieu minoritaire. Aujourd'hui, l'APF dispose d'un réseau journalistique structuré et reconnu. Certes, certains de nos journaux ont dû faire face, cette année encore, au problème récurrent de la relève journalistique mais des solutions durables ont pu être trouvées. Par ailleurs, quelques journaux et/ou publications ont approché l'Association pour devenir membres.

Enfin, je ne pouvais passer sous silence le succès enregistré par le site Internet de l'Association; un succès qui est assuré par la collaboration indispensable et soutenue de chacun de nos journaux et je les en remercie. C'est avec de tels projets que nous consolidons l'APF et que nous nous donnons une force collective. L'adresse [www.journaux.apf.ca](http://www.journaux.apf.ca) a su s'implanter dans l'inforoute francophone et est devenu un outil de référence pour une expertise journalistique complète et diversifiée sur la francophonie hors Québec et cela tant à l'échelle nationale qu'internationale.

Je conclurai en adressant, au nom de tous les éditeurs (trices) de l'APF, tous mes remerciements au personnel du Bureau national dont le travail, l'engagement, l'esprit d'équipe et d'innovation ont été particulièrement appréciés. En 2002, les journaux de l'APF se portent bien et je constate que les projets sont nombreux, preuve s'il en est du dynamisme et de la vitalité de notre réseau. Aux membres du Conseil d'administration, merci de donner de votre temps à l'Association pour que celle-ci progresse.

Gilles Haché

# *Rapport d'activités*

## *d'avril 2001 à mars 2002*

Les dossiers qui ont été traités tout au long de l'année 2001-2002 et les activités qui ont marqué ce même exercice s'articulent autour de cinq volets de la programmation de l'APF :

Volet 1 : La concertation et la représentation

Volet 2 : Le Service de nouvelles

Volet 3 : Les suppléments et les partenariats nationaux

Volet 4 : Le site Internet de l'APF

Volet 5 : Le développement des journaux membres

### *Volet 1 - La concertation et la représentation*

Ce volet comprend les activités du Conseil d'administration et de l'Assemblée générale annuelle, la représentation politique de la presse écrite francophone ainsi que l'administration générale de l'organisme.

#### **1.1 Rencontres et représentation**

En tant que signataire de l'Entente Canada-organismes nationaux, le président et le directeur général siègent à la table sectorielle en économie et communication et à la table des organismes nationaux. Le président actuel de l'APF, M. Gilles Haché, représente la table sectorielle au Comité de gestion de l'Entente Canada-organismes nationaux. Le prochain enjeu majeur sera, sans aucun doute, le renouvellement de l'Entente Canada-organismes nationaux.

En ce qui concerne la Loi sur les langues officielles, le Bureau national a été consulté par le Commissariat aux langues officielles dans le cadre de son enquête spéciale sur l'utilisation de la presse de langue officielle minoritaire par les institutions fédérales pour la publicité en français. L'APF va suivre de près ce dossier et préparera une réaction au rapport de l'enquête.

Le directeur général a fait une présentation aux coordonnateurs provinciaux du dossier de la francophonie afin d'encourager les gouvernements provinciaux à se doter d'une politique provinciale de communication en français. Il est dans l'intérêt de l'APF et de ses membres de donner suite à cette première démarche. Ainsi, le Bureau national tente de mettre en place les ressources nécessaires pour mener une campagne de démarchage étalée sur une période de deux ou trois ans.

En collaboration avec l'Alliance des radios communautaires, l'APF a organisé une session d'information au sujet de l'Union internationale de la presse francophone (UIPF). Une vingtaine de personnes ont assisté à une conférence donnée par le secrétaire général de l'UIPF, M. Georges Gros. Un comité provisoire a été mis sur pied. Présidé par Eldred Savoie, le président de la section acadienne de l'UIPF, ce comité explorera la possibilité de créer de nouvelles sections de l'UIPF au Canada. Réjean Grenier, éditeur du journal *Le Voyageur* de Sudbury, a accepté de siéger à ce comité.

L'Association se doit d'être plus présente sur le terrain politique national et de prendre plus d'initiatives en ce sens. Notre volonté est donc bien ferme mais, dans l'immédiat, le manque de ressources humaines nous empêche de la concrétiser.

## 1.2 Réunions du Conseil d'administration

À la suite de la démission de Nathalie Kermoal du journal *Le Franco* en août 2001, Roger Duplantie, directeur général du *Carillon* et du *Journal de Cornwall*, a été nommé au poste de secrétaire. Durant l'exercice 2001-2002, le Conseil d'administration s'est réuni à quatre reprises. Il s'est aussi réuni en conférence téléphonique pour assurer le suivi des dossiers du Bureau national. Deux autres réunions formelles ont été tenues, en marge de l'Assemblée générale annuelle et ce, à des fins administratives. Le Conseil d'administration a aussi mis sur pied un comité d'évaluation du Service de nouvelles de l'APF, sur lequel siègent Odette Bussière, Christiane Beaupré et Cécile Girard. Ce comité a pour mandat d'évaluer l'orientation actuelle du Service de nouvelles et de développer une orientation adaptée à la réalité de 2002.

## 1.3 Assemblée générale annuelle à Windsor

Venant de partout au Canada, les éditeurs (trices) de l'APF sont particulièrement attachés à ce traditionnel rassemblement qui donne à chacun d'eux l'occasion unique de se ressourcer, d'échanger et de partager son expérience individuelle avec ses pairs. L'an dernier à Windsor, l'AGA revêtait un caractère particulier puisque l'APF y fêtait ses 25 ans d'existence : ce fut une très belle réussite. Nous tenons ici à remercier l'équipe du journal *Le Rempart* et tout spécialement Jean Mongenais, son éditeur, pour l'engagement et le dévouement dont ils ont fait preuve tout au long de l'organisation de cet événement majeur.

Enfin, deux comités ont été mis sur pied à la demande de l'AGA :

- Un comité pour les frais de distribution : composé de Pierre Glaude, Pascal Dubé et François Bélair.
- Un comité de révision des règlements de l'APF : présidé par Denis Poirier, avec Marc Boucher, François Bélair et Pascal Dubé.

## 1.4 Dossiers administratifs

Dans la gestion du Bureau national, quelques efforts particuliers méritent d'être signalés cette année :

- le changement du logiciel de comptabilité de l'APF;
- la mise en place d'évaluation du personnel;
- la diversification du financement public

L'équipe de l'APF est composée de quatre personnes :

- Francis Potié, directeur général
- Annick Schulz, directrice multimédia et projets spéciaux
- Yves Lusignan, journaliste

Pendant la période estivale, on vient compléter ces ressources avec le recrutement d'étudiants. À plus ou moins longue échéance et afin d'absorber au mieux la surcharge de travail, il serait souhaitable de créer des postes supplémentaires.

À l'heure actuelle, l'Association de la presse francophone s'applique à mettre toute son énergie à diversifier ses sources de financement. Un effort qui s'est traduit par les nombreuses démarches qu'elle a entreprises et les projets dans lesquels elle

s'est investie (Patrimoine canadien, Ambassade de France, SAIC, Industrie Canada avec le programme Franccommunautés). Des résultats concrets devraient se faire sentir en 2002-2003. Il semble évident que, dans les prochaines années, la diversification des sources de financement par le biais de subventions restera la ligne directrice à suivre pour le Bureau national.

## ***Volet 2 - Le Service de nouvelles***

Le Service de nouvelles a connu quelques changements importants au cours de la dernière année. Le plus important changement est sans aucun doute l'intégration des textes rédigés par le journaliste national au contenu des journaux pour offrir un Service de nouvelles « en ligne ». Nous souhaitons que cet outil permette un meilleur accès aux contenus offerts par le Service de nouvelles.

La Direction de l'APF a aussi conclu des ententes de partenariats avec quelques organismes francophones nationaux, ce qui permet de diversifier les textes disponibles. Le journaliste assure la coordination du contenu rédactionnel pour la page « Expressions francophones », les chroniques Livres, Disques, etc., et les profils Place aux femmes avec la Fédération nationale des femmes canadiennes françaises.

Le journaliste est aussi chargé du contenu rédactionnel du supplément national sur l'Éducation postsecondaire. Enfin, cet employé transige avec le réseau de pigistes de l'APF, y compris le caricaturiste Michel Lavigne et Annie Bourret, qui rédige la chronique « Sur le Bout de la langue ».

## ***Volet 3 - Suppléments et partenariats nationaux***

Ce secteur englobe une série de projets de publication et de diffusion qui sont réalisés par l'Association de la presse francophone grâce à la collaboration de ses membres et, souvent, en partenariat avec divers organismes nationaux.

### **3.1 Suppléments nationaux**

La publication de cahiers spéciaux est un domaine où l'Association s'est illustrée depuis de nombreuses années. Elle lui permet d'offrir un supplément d'information aux francophones. Pour sa sixième édition, le cahier *Éducation postsecondaire perspectives francophones* a été publié en janvier 2002.

En mars 2002 le cahier sur le tourisme, *Évasion perspectives francophones* est en voie d'être réalisé. Cependant, la vente d'annonces publicitaires, pour cette première édition, est plus modeste que prévue. Il serait donc prématuré de se prononcer sur l'avenir de cette publication. La deuxième édition permettra de mieux évaluer la viabilité de ce produit.

### **3.2 Expressions francophones**

Il s'agit d'une page publiée mensuellement dans vingt-deux journaux de l'APF avec des articles journalistiques sur le thème de la francophonie nationale.

Avec « Expressions francophones », l'APF veut contribuer à forger et à renforcer l'identité franco-canadienne. Elle a pour but de combler le manque de médiatisation des organismes francophones nationaux et de permettre la libre circulation de leurs messages auprès des communautés francophones et acadiennes à travers le Canada. La presse francophone est la seule au pays à offrir un tel lieu d'échanges pour les communautés d'un bout à l'autre du Canada. Après une année et en regardant les résultats obtenus, cette nouvelle publication de l'APF et de ses membres s'est bien implantée dans le paysage francophone.

### **3.3 Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises (FNFCF)**

Afin de promouvoir la journée internationale de la Femme (le 8 mars), nous avons conclu un partenariat avec la FNFCF. Il s'agissait de portraits de onze jeunes femmes francophones qui ont été offerts aux journaux par le biais du Service de nouvelles. Un espace avait été réservé sur le site Internet de l'APF pour la mise en ligne des articles. Vu les résultats obtenus, cette initiative devrait pouvoir se poursuivre, à l'avenir, sur une base annuelle.

### **3.4 Livres, Disques, etc.**

Cette chronique culturelle commanditée par Livres, Disques, etc., une division du Regroupement des Éditeurs canadiens français, a été reprise par 12 journaux. En parallèle, LDE a participé à plusieurs reprises à la page mensuelle « Expressions francophones ». À la suite d'une récente rencontre avec les responsables de LDE, nous envisageons, dans le cadre de ce partenariat, de nouvelles avenues qui devraient s'avérer porteuses pour nos deux organismes et cela, dans un avenir proche.

### **3.5 TV5 Québec Canada - « Les Arts et Les Autres »**

Dans un souci de visibilité pour notre réseau, nous nous sommes engagés dans un nouveau partenariat avec TV5 Québec Canada. L'Entente concerne essentiellement la libre publication par les journaux de l'APF de chroniques culturelles à thématiques variables de l'émission « Les Arts et les Autres » qui sont rédigées par les journalistes du réseau de l'APF et mises en ligne sur les sites Internet respectifs de l'APF et de TV5.

### **3.6 ARC / RFA – Chroniques sur l'entrepreneuriat jeunesse**

Ce projet de chroniques économiques est mené conjointement avec l'Alliance des radios communautaires (ARC). Nos partenaires financiers sont l'APECA et FEDNOR. La diffusion des capsules radios et la publication dans notre réseau des portraits des jeunes entrepreneurs francophones du Nord de l'Ontario et des Maritimes doit commencer en septembre 2002.

### **3.7 Les Hebdos du Québec**

Comme nous l'avions annoncé dans le rapport annuel de l'an dernier, l'APF a

fait les démarches nécessaires pour trouver des moyens de créer davantage d'espaces communs avec le Québec et de s'associer à un partenaire québécois. Notre partenariat avec « Les Hebdos du Québec » nous permet de bénéficier du programme d'appui financier du Secrétariat des Affaires intergouvernementales canadiennes du Québec (SAIC) et va consister en la tenue de sessions de formation telle celle qui sera offerte aux éditeurs (trices) lors de l'Assemblée générale annuelle à l'Île-du-Prince-Édouard.

### **3.8 Les Rendez-vous de la francophonie**

Au regard des expériences vécues par certains de nos journaux et à la suite des recommandations qui avaient été faites lors de la dernière Assemblée générale à Windsor, l'APF avait fait part de ses insatisfactions à l'équipe des Rendez-vous de la francophonie. Leur réponse n'était pas à la hauteur de nos attentes. De ce fait, il a été décidé que l'APF ne participerait pas aux Rendez-vous de la francophonie. Pour l'année prochaine, nous devons étudier et revoir les conditions de notre participation éventuelle.

### **3.9 Autres partenariats**

D'autres rencontres ont eu lieu notamment avec l'Attachée audiovisuelle de l'Ambassade de France; ainsi dès septembre, l'APF va bénéficier des services (en alternance avec l'ARC) d'un jeune volontaire international (VI) français de formation journalistique. Une certitude s'est installée à l'APF : il faut s'investir encore plus dans les partenariats. Pour les années à venir, cette option semble être celle qui doit être privilégiée.

## ***Volet 4 – Site Internet de L'APF***

La responsable du site Internet fut embauchée en mars 2001 pour mener à bien le projet de « journaux virtuels de l'APF ». Son travail a d'abord consisté à travailler en collaboration avec Concept'art multimédia pour programmer le site et, par la suite, à motiver les journaux membres à fournir du contenu. Le résultat est une vitrine publique pour la presse francophone ainsi qu'un outil de travail fort utile pour les professionnels des communications et les journaux membres. Le lancement officiel du site Internet a eu lieu en octobre 2001. Depuis, l'achalandage du site est en progression constante. Des efforts plus grands vont être faits en 2003 pour la commercialisation du site Internet.

L'APF a déposé une demande de subvention auprès d'Industrie Canada pour développer le site des journaux. Le projet **Journaux virtuels de l'APF - Phase III - Développement technologique et stratégique** devrait permettre à l'APF de développer et d'améliorer de façon stratégique les services offerts sur son site Internet et, finalement, d'investir dans la commercialisation. En opérant cette nouvelle phase de développement technologique, le site s'imposerait définitivement comme le site de référence pour la diffusion d'une actualité francophone. Des résultats concrets et durables sont attendus, à savoir favoriser



les partenariats avec d'autres acteurs francophones, véhiculer à plus grande échelle la culture et les valeurs de la francophonie canadienne, accroître la rentabilité et le dynamisme du site ainsi que l'autonomie technologique des journaux de l'APF, augmenter la diversité du contenu rédactionnel des journaux et diversifier leurs revenus.

## ***Volet 5 - Le développement des journaux membres***

Ce volet comprend un ensemble d'activités et de services qui ont pour objet de consolider le réseau de l'APF.

### **Services aux membres**

**Échange d'abonnements :** Il s'agit d'un échange d'abonnements que l'APF coordonne entre tous ses membres et qui, au cours des années, a su s'implanter comme un service essentiel. Les journaux peuvent ainsi bénéficier des autres publications et les utiliser selon leurs besoins.

**Certification des tirages :** L'APF a institué il y a plusieurs années la certification du tirage des journaux. L'APF fait appel à deux firmes de certifications (ABC et ODC) et incite ses journaux à profiter de ce service. L'exercice est profitable tant pour le journal que pour le réseau de l'APF, cela nous permettant d'avoir une plus grande crédibilité auprès des clients et/ou de tout autre intervenant.

**Marketing :** L'Association de la presse francophone négocie un abonnement de groupe avec Les Cahiers du Textuel, une société de marketing qui offre un service de cahiers thématiques. Sur les vingt-quatre journaux, dix-neuf se prévalent de cet abonnement.

### **Service de nouvelles - L'accès direct à l'information nationale :**

À l'heure actuelle, le Service de nouvelles reste le pôle centralisateur des activités du réseau journalistique de l'APF. Les journalistes vont y chercher les articles rédigés par notre correspondant national, la caricature hebdomadaire, diverses chroniques et/ou des articles de fond sur des thématiques ponctuelles (semaine de la Francophonie, journée internationale de la Femme, etc.). Avec le Service de nouvelles de l'APF, les journaux peuvent offrir à leurs lectorats respectifs une couverture complète de l'actualité francophone nationale. La demande de subvention qui a été faite auprès d'Industrie Canada dans le cadre du programme Franccommunautés virtuelles devrait permettre à l'APF de faire du Service de nouvelles un lieu permettant la présentation, l'échange et la mise en commun de contenus thématiques plus diversifiés.

### **Formation**

Dans le cadre de l'Assemblée générale annuelle à Windsor, le Bureau national avait organisé quelques ateliers de formation concernant l'archivage électronique

de photos et d'annonces; la gestion de la distribution et de l'encartage et la gestion de données. Par ailleurs, le président de l'APF s'est rendu à Terre-Neuve, au journal *Le Gaboteur*, pour échanger des idées sur les grandes lignes de la gestion d'un journal communautaire.

Des demandes de financement ont été acheminées à trois différents pourvoyeurs de fonds pour appuyer divers projets de formation auprès des membres. Des contributions confirmées du Fonds de projet de l'Entente Canada-organismes nationaux et du Service culturel de l'Ambassade de France permettront de développer un outil de formation pour les membres. Le Secrétariat des Affaires intergouvernementales canadiennes du Québec contribuera à l'adaptation du « Coffre à outils marketing » développé par les Hebdomadaires du Québec et à la tenue de deux sessions de formation sur le sujet.

Demandes d'adhésion : Le journal *La Nouvelle d'Embrun* a été accepté comme membre en probation de l'APF. *L'Info-Weekend du Madawaska* demeure membre en probation. D'autres publications se sont informées des critères d'admissibilité.

## EN CONCLUSION

L'exercice 2001-2002 a été une année de concertation, de communication et d'innovation particulièrement intéressante pour l'Association. Malgré des contraintes financières, l'Association a maintenu intégralement les services et les appuis concrets qu'elle offre à ses membres.

Deux innovations structurantes ont vu le jour en 2001-2002 : le site Internet [www.journaux.apf.ca](http://www.journaux.apf.ca) et la page nationale mensuelle « Expressions francophones ». Il s'agit de produits stratégiques avec un potentiel économique intéressant pour les membres et pour l'APF. De plus, ces produits font en sorte que les journaux francophones et acadiens répondent davantage aux besoins de communication d'un nombre important d'intervenants dans la francophonie canadienne.

Les grandes lignes du plan de développement global adopté par le Conseil d'administration en novembre 2000 ont été concrétisées et les résultats enregistrés aujourd'hui sont des plus encourageants. Cependant, il reste beaucoup à accomplir. L'APF devra continuer d'évoluer et de promouvoir de nouvelles initiatives pour soutenir les journaux et le développement de la presse écrite francophone.

L'intention est d'accorder la priorité aux campagnes de promotion du réseau de la presse francophone. En résumé, l'APF sera plus présente sur l'échiquier francophone national. Nous chercherons aussi des ressources afin d'améliorer le volet « Développement des journaux membres ».

## Dynamisme et détermination marquent 2001-2002

### Les journaux de l'Atlantique

À Summerside (Î.-P.-É.), le journal *La Voix acadienne* connaît une année 2001-2002 bien occupée. À la fin mars 2002, *La Voix acadienne* se prépare à déménager ses bureaux au nouveau centre scolaire-communautaire Belle-Alliance. L'équipe du journal est maintenant installée, malgré cela il reste encore des petites choses à régler. Par ailleurs, la Direction, avec le Conseil d'administration, ont étudié à fond la question de la distribution gratuite et après une analyse approfondie ont pris la décision de continuer à faire payer l'abonnement. À la suite des recommandations de l'étude, un important travail a ensuite été effectué afin de sonder les besoins de la communauté et de son journal. Le journal a investi dans des outils technologiques et de nouvelles stratégies sont envisagées pour favoriser l'utilisation maximale de ces achats. On envisage la mise en œuvre d'un projet grâce auquel le journal pourrait servir d'outil pédagogique. Une demande sera soumise au ministère de l'Éducation de l'Île-du-Prince-Édouard. Le projet cible essentiellement la clientèle scolaire, non seulement des écoles de langue française mais aussi d'immersion. Finalement, du 15 au 18 août 2002, *La Voix acadienne* recevra les délégués de l'APF à l'occasion de l'Assemblée générale annuelle.

À Campbellton (N.-B.), pour l'hebdomadaire *L'Aviron* des Éditions Belcor, l'année est synonyme de grands changements. Trois nouvelles personnes sont venues renforcer l'équipe dont deux à la suite de créations de postes, une conseillère publicitaire en la personne de Stéphanie Bernard, un infographiste en la personne de Steve Robert et la rédactrice en chef Cinthya Bérubé. Maintenant, le nombre d'employés s'élève à dix. De plus, l'atelier d'infographie de Campbellton, tout en poursuivant le montage des journaux *L'Aviron* et *L'Écho de la Baie* (New Richmond), s'occupe de la mise en page d'un troisième journal du groupe, à savoir *L'Avant-Poste* (Amqui). Tous ces nouvelles activités signifient que le journal *L'Aviron* est en pleine expansion et qu'il continuera d'être « partout et toujours le premier ».

Si l'implantation d'un nouveau journal compétiteur de fin de semaine, en provenance du Québec, et l'arrivée d'un géant du secteur de la papeterie d'entreprise avaient caractérisé les années précédentes, le fait saillant de 2001, pour l'hebdomadaire *Le Madawaska* d'Edmundston, au Nord-Ouest du Nouveau-Brunswick, a certes été le retour en sol canadien de l'impression de son journal. Simple coïncidence ou facteur additionnel qui a convaincu la Direction de trancher : c'est au lendemain de l'attentat du 11 septembre 2001, mais après mûre réflexion, que la décision fut prise. Les risques de problème de circulation aux postes frontaliers ajoutés à un dollar à faible valeur depuis déjà quelques décennies, il n'en fallait pas plus pour que l'impression du journal soit confiée aux ateliers d'Acadie Presse de Caraquet. Rappelons que notre entreprise de presse avait devancé de plusieurs années la politique du libre-échange entre les deux pays frontaliers pour des raisons de proximité des ateliers de Northeast Publishing Company à Presqu'Île, dans l'État américain voisin du Maine, où notre journal a été imprimé à chaque semaine pendant presque 30 ans (1972-2002). Fondé le 27 novembre 1913, l'hebdomadaire «*Le Madawaska*» d'Edmundston avait été jusqu'alors imprimé sur ses propres presses durant cinquante-neuf ans. L'édition du 31 mai 1972 avait été la dernière imprimée en sol canadien sur la presse "Goss-Duplex" achetée du quotidien *L'Évangéline* en 1951. Il aura fallu attendre le 3 octobre 2001 avant que le journal hebdomadaire «*Le Madawaska*» fasse un retour sur presses canadiennes. Plus récemment, «*Le Madawaska*» a été invité par Quebecor à aller visiter ses nouvelles installations de Rimouski au Québec, question de comparer les services par rapport aux coûts.

*Le Moniteur Acadien* de Shédiac a connu cette année une croissance significative dans son secteur de ventes et cela depuis le recrutement d'un nouveau vendeur; les résultats enregistrés sont jusqu'ici particulièrement encourageants. *Le Moniteur Acadien* est maintenant la seule publication avec le mandat de faire une couverture journalistique complète de sa région puisqu'un journal compétiteur a retiré ses trois correspondants de son territoire. Concernant le contenu rédactionnel, le journal reste fidèle à sa politique éditorialiste : *Le Moniteur Acadien* est la voix des francophones du Sud-Est vivants dans une dizaine de municipalités.

*Le Courrier de la Nouvelle-Écosse* de Pointe-de-l'Église est plus vivant que jamais en cette année de son 65<sup>e</sup> anniversaire. Une année fort mouvementée avec l'embauche d'une nouvelle directrice générale et d'une nouvelle rédactrice en chef. Deux sessions de formation ont été organisées pour les pigistes du journal, qui demeurent parfois à près de mille kilomètres les uns des autres. L'équipe du journal se déclare très encouragée par les commentaires de ses lecteurs qui estiment que *Le Courrier de la Nouvelle-Écosse* est un journal provincial qui répond à leurs attentes. *Le Courrier de la Nouvelle-Écosse* est disponible dans les écoles acadiennes, francophones et d'immersion partout en province. Des élèves et leurs enseignants ont assisté à des présentations sur l'utilisation du journal en salle de classe. Il s'agit de la relève de demain! Le journal s'est engagé dans de nouveaux partenariats et son équipe continue d'être à l'écoute de ses lecteurs. La directrice générale et la rédactrice en chef ont visité les régions acadiennes de la province, ce qui ne s'était pas fait depuis très longtemps. Une chose très importante : toute l'équipe aime ce qu'elle fait et se déclare toujours prête à se lancer dans de nouveaux projets.

À St-John's (T.-N. L.), les difficultés financières du journal *Le Gaboteur* ont forcé une restructuration en avril 2001. Cela a obligé la suspension de la publication du journal entre avril et mai 2001. Le nombre d'employés à temps plein est passé de trois à deux et l'embauche de pigistes en régions a été supprimée. L'année 2001-2002 a servi à éponger la dette accumulée. Le journal a fonctionné avec des moyens réduits et l'année 2002-2003 s'annonce beaucoup mieux. Soulignons qu'un grand travail a été effectué pour renforcer les liens entre le journal et la communauté et ce, dans le but d'assurer un meilleur contenu journalistique dans les régions de la province.

### **Les journaux de l'Ontario**

L'année a été fructueuse pour *L'Express d'Orléans*. L'hebdomadaire qui couvre Orléans et l'Est d'Ottawa a notamment conclu une entente importante avec le Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est (CECLFCE) et le Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario (CEPEO). Chaque mois, ces conseils scolaires publient dans les pages du journal leurs bulletins d'information destinés aux parents. Soulignons aussi le début d'une série de profils d'entreprises, qui mettent en valeur les commerçants de la région, ainsi que la poursuite du cahier *Femmes en affaires*, plus volumineux que jamais. Il ne faudrait surtout pas oublier que *L'Express d'Orléans* compte un nouveau joueur parmi son équipe : en septembre dernier, Frédéric Projean est devenu le nouveau rédacteur en chef du journal.

Pour le journal *Agricom*, seule revue agricole d'expression française de l'Ontario, la dernière année s'est déroulée sous le signe du changement. Le journal a tout d'abord vu son rédacteur en chef quitter l'équipe au début de l'été 2001. Au début de l'année 2002, le secteur de la publicité a également vu un changement alors que le directeur de la publicité a pris sa retraite. Une nouvelle conseillère en publicité a alors été embauchée. L'année 2002 s'est amorcée du bon pied avec l'ajout du procédé quatre couleurs à chaque édition.

*Les Nouvelles*, le journal de Timmins et des environs, a commencé l'année 2002 avec une restructuration à l'interne. L'amélioration de la qualité de ses services et de ses produits était la priorité. De nouvelles stratégies de développement visant à augmenter l'efficacité et la rentabilité



du journal furent mises de l'avant. Des partenariats ont été créés dans différents secteurs. L'approche est simple : mettre l'accent sur les apports positifs des gens dans leurs communautés et sur les résultats obtenus par les entrepreneurs. Le journal est une entreprise moderne qui fait appel aux technologies de pointe afin de combler les distances. D'ailleurs, le site Internet de l'Association de la presse francophone fut un atout pour la visibilité du journal et a eu un impact qui ne peut que prendre de l'ampleur avec le temps.

L'année a été bonne pour *Le Rempart* de Windsor. Le journal continue d'enregistrer une augmentation sensible du nombre de ses abonnés et de ses ventes publicitaires. C'est avec satisfaction que l'on note une stabilité du chiffre d'affaires.

Le journal communautaire *Le Goût de vivre* de Lafontaine a connu une année particulièrement intéressante. La participation financière de la Fondation Trillium de l'Ontario a permis d'embaucher une employée à temps plein. Au mois de décembre, le journal se dotait d'un bureau permanent avec l'achat d'une maison en plein cœur du village de Lafontaine. Le 30 décembre 2001 marquait la journée Portes ouvertes et une 30<sup>ème</sup> année d'existence à l'horizon. Le journal *Le Goût de vivre* se démarque surtout par son cachet communautaire et c'est pour cela qu'il fait partie du quotidien des gens de la Huronie. Sa contribution demeure un atout indispensable pour la culture et la langue françaises au sein de sa communauté. *Le Goût de vivre* est fier de mettre sa plume au service de la réalité franco-ontarienne.

*Le Journal de Cornwall* est demeuré impliqué dans sa communauté alors que son personnel a fait partie de plusieurs organismes et a participé à l'organisation de plusieurs activités dont, entre autres, les déjeuners-échanges et le Tournoi de golf du journal. En ce qui a trait aux ventes, la situation a été instable puisque plusieurs représentants des ventes se sont succédés. En fin d'année 2001, la maladie a durement frappé la rédactrice en chef, Huguette Burroughs, une journaliste chevronnée qui a près de 25 ans de service. Par contre, cette situation a permis à l'autre journaliste, Catherine Gagné, de révéler encore plus ses talents. En effet, elle a su prendre la relève de très belle façon.

Au *Carillon*, la salle de nouvelles a connu beaucoup de roulement mais la situation s'est stabilisée par la suite. Il semble que les journalistes en place sont là pour rester. En général, *Le Carillon* se porte bien, malgré la présence de plusieurs autres hebdomadaires dans la région.

Le moins que l'on puisse dire, c'est que *Le Voyageur* a connu une année fructueuse, notamment avec l'obtention de deux prix reconnaissant l'excellence de l'entreprise. La «Sudbury Chamber of Commerce», majoritairement composée d'entreprises anglophones, a remis au *Voyageur* le prix Entrepreneur de l'année (50 employés et moins) en mai 2001. L'organisation soulignait notamment la croissance importante du journal dans le secteur de la distribution, qui est passée de 4 000 à 10 000 en 2000. Quelques mois plus tard, c'était au tour de la Chambre économique de l'Ontario de reconnaître les succès de l'entreprise en lui remettant un prix Phénix en tant qu'Entreprise de l'année, dans la catégorie « moyenne entreprise ». L'avenir est rose pour cet hebdomadaire qui nourrit encore beaucoup de projets pour les années à venir.

Le journal *Le Régional* est l'un des journaux les plus importants du Centre-Sud-Ouest de l'Ontario où il continue de servir les collectivités habitant près des Grands Lacs (de Hamilton à London, en passant par la péninsule du Niagara). Des villes telles que Burlington, Cambridge, Niagara Falls, Oakville, Port Colborne, St-Catharines et Welland, constituent sa clientèle cible. Le journal *Le Régional* a maintenant un bureau-satellite dans la péninsule du Niagara.

En ce qui concerne *Le Métropolitain* de Toronto, il a connu une croissance raisonnable cette année. La création de nouveaux partenariats, dont ceux avec les conseils scolaires, a contribué à accroître la distribution de l'hebdomadaire et à tisser des liens plus étroits avec la communauté

torontoise. De plus, les collaborateurs qui se sont joints au journal ont permis d'offrir aux lecteurs de nouvelles chroniques régulières (Mots de tête, Profession Idoles, Pulsion informatique, chroniques Santé et Cinéma).

Au cours de la dernière année, *Le Reflet de Prescott-Russell* a augmenté la profondeur de son contenu rédactionnel. Il a aussi transformé son plan de mise en page et amélioré la qualité de sa présentation visuelle. Fort de ces changements importants, l'équipe affirme hors de tout doute que tout cela a contribué à augmenter son lectorat. La présentation visuelle ressemble beaucoup plus à celle d'un journal à abonnement, ce qui est un véritable tour de force. De plus, le journal s'est particulièrement distingué dans la conception de cahiers thématiques de grande qualité. Avec l'arrivée de Mme Manon Raiche, à titre de rédactrice en chef, et une équipe dynamique qui possède une vaste expérience, la Direction du journal entrevoit les prochaines années avec beaucoup d'optimisme.

À Hearst, au cours de la dernière année, *Le Nord* a évolué au niveau de la technologie informatique en jetant les bases du téléchargement du journal avec son imprimeur. Même si des difficultés restent à être solutionnées le journal est envoyé via le site FTP. C'est un énorme progrès puisque l'imprimeur est situé à environ trois heures de route. La transmission électronique du journal permet de reculer les heures de tombée, ce qui le met sur un pied d'égalité avec le principal compétiteur. *Le Nord* attendait depuis plusieurs années cette innovation technologique mise de l'avant par son imprimeur. Le marché local continuant de s'effriter, principalement à cause de malaises dans l'unique industrie qui fait vivre la communauté, l'équipe du *Nord* poursuit avec dynamisme le développement de son marché régional. En effet, la longue dispute sur le bois d'œuvre avec les voisins « amis requins » crée énormément d'incertitudes ayant des effets néfastes sur l'économie locale. Heureusement, *Le Nord* a adopté depuis quelques années une stratégie pour pénétrer le marché régional qui, jusqu'à maintenant, lui a permis de consolider ses revenus.

### Les journaux de l'Ouest

Encore une fois cette année, l'hebdomadaire franco-ténois *L'Aquilon* a dû remplacer son personnel de la rédaction, embauchant deux nouveaux journalistes. Par ailleurs, ses revenus publicitaires ont encore une fois augmenté de façon substantielle, assurant à long terme la présence de deux journalistes. Le journal a également travaillé d'arrache-pied pour aider à l'implantation d'une radio communautaire de langue française à Yellowknife. L'objectif est de créer un service de nouvelles qui satisfasse les deux médias : grâce à *L'Aquilon*, des bulletins de nouvelles quotidiens et une émission d'affaires publiques feront désormais partie de la programmation de la radio.

Pour le journal bimensuel yukonnais, la participation à l'Assemblée générale annuelle de l'APF à Windsor (Ontario), en juillet 2001, a apporté de belles surprises puisque *L'Aurore boréale* a reçu trois prix d'excellence. Un article dans le *Whitehorse Star* a informé le grand public yukonnais de cet accomplissement local et, le 24 octobre, le *Yukon News* consacrait une pleine page à la publication d'un article sur *L'Aurore boréale*, avec photo en première page. C'était la première fois que la presse anglophone yukonnaise parlait autant du journal francophone. Ce fut un exercice de promotion tout à fait remarquable. En ce qui a trait aux ressources humaines, Marie-Hélène Comeau a continué son travail en tant que journaliste-photographe. En octobre 2001, le journal a procédé à l'embauche, à temps partiel, d'une coordonnatrice de la publicité, Odette Poirier. Cette année, le journal a fait un effort particulier pour augmenter la vente de publicité. En plus des éditions régulières, qui comptent maintenant entre 20 et 24 pages, trois cahiers spéciaux ont été produits (Saint-Jean-Baptiste, Rentrée scolaire et Noël). Le journal continue de bénéficier d'un important apport des bénévoles. Le Comité du journal continue de se réunir régulièrement (aux six semaines) afin d'appuyer le travail des employées. L'une de ses tâches, en septembre 2001, a été de rafraîchir la politique éditoriale de *L'Aurore boréale*. Sur le plan de l'administration, *L'Aurore boréale* a signé une entente avec la Société canadienne des postes (Postes Publications)



afin de réduire ses coûts postaux. L'envoi postal du journal s'effectue en fonction de cette entente depuis le 9 novembre 2001.

Pour le journal albertain *Le Franco*, l'année 2001 a été une année de transition, avec tout ce que cela implique. À la suite de la démission de Nathalie Kermoal, et après une brève période d'incertitude, un nouveau directeur a été nommé pour entrer en fonction au mois d'octobre. Ce nouveau directeur, Eric Batalla, a apporté quelques changements à la facture du journal, autant en matière de présentation graphique que de disposition des pages, mais dans l'ensemble, il a tenu à respecter les apports de ses prédécesseurs. *Le Franco* reste donc bien impliqué dans sa communauté et rapporte fidèlement les activités d'une francophonie albertaine vibrante. Le journal dépasse, à l'occasion, ce mandat en touchant à l'actualité en tant que telle, qui n'a pas manqué en 2001. Il faut mentionner ici, entre autres, les élections provinciales, qui ont conduit à la réélection du gouvernement Klein, et surtout, les Championnats mondiaux d'athlétisme auxquels *Le Franco* a d'ailleurs été associé officiellement. Le journal albertain, qui fêtera en 2003 son 75<sup>e</sup> anniversaire de naissance, terminera son année budgétaire sur une note positive, enregistrant un surplus attribuable à une certaine relance et à des projets comme l'annuaire des organismes franco-albertains. Sur cette lancée et compte tenu des festivités à venir, l'année 2002-2003 promet.

Pour la Coopérative des publications fransaskoises et *L'Eau vive* de Régina, en Saskatchewan, le fait saillant fut la restructuration avec l'arrivée de trois nouveaux membres au Conseil d'administration et de nouveaux employé(e)s. Au cours de l'année 2001-2002, quatre infographistes différents se sont succédés. Alors le journal a changé de format plusieurs fois. La stabilité est maintenant rétablie avec, en place, une infographiste de qualité et une direction connaissant bien le milieu fransaskois. Un nouveau système de comptabilité a été implanté. Le journal est en mesure de construire un site Web qui aura des liens avec les associations provinciales et nationales.

L'année a été difficile pour le journal manitobain *La Liberté* sur le plan des ressources humaines avec le départ de trois journalistes. Mais le journal a su relever ce défi en dénichant deux nouvelles « recrues » qui font de l'excellent travail au sein de l'équipe. Le troisième poste devrait être comblé très prochainement. En 2001, un investissement important a été fait pour améliorer les outils de travail mis à la disposition des membres de l'équipe, notamment avec le remplacement du programme Informatel (système de gestion des abonnements et de la facturation) par un nouveau système fait sur mesure pour *La Liberté*. De nouveaux ordinateurs et logiciels ont été achetés. L'objectif du journal pour 2002 est de se doter d'un nouvel outil pour archiver les photos et les textes des journalistes. Ayant toujours comme objectif de mieux servir ses lecteurs, le journal a également publié plus de pages tout en y ajoutant plus de couleur. De plus, l'équipe éditoriale est sortie plus souvent en régions afin de rencontrer les abonnés dans leurs communautés respectives. Si tout se déroule comme prévu, le journal devrait enregistrer un quatrième surplus financier en cinq ans.

L'année 2001-2002 a été une période de grands changements pour *L'Express du Pacifique* de Vancouver (C.-B.). Après plusieurs mois de démarches pour parvenir à l'incorporation du journal, *L'Express du Pacifique* a enfin obtenu son certificat du Registraire de la Colombie-Britannique, le 8 novembre 2001. À la suite de cette bonne nouvelle, le Comité d'incorporation s'est empressé d'organiser une campagne d'adhésion de même que l'Assemblée générale de fondation. C'est à cette occasion, le 10 décembre 2001, que le premier conseil d'administration a été élu. Dès janvier 2002, les nouveaux gestionnaires ont entamé des négociations avec le Centre culturel francophone de Vancouver pour procéder à un transfert de propriété entre les deux organismes. Le Conseil d'administration gère officiellement le journal depuis le 1<sup>er</sup> avril 2002.

# ***LISTE DES MEMBRES***

## **ONTARIO :**

Clarence Creek  
Hawkesbury  
Orléans  
LaFontaine  
Cornwall  
Toronto  
Hearst  
Embrun

Hamilton, London, Niagara, etc.  
Windsor  
Sudbury  
Timmins

**Agricom**  
**Le Carillon**  
**L'Express d'Orléans**  
**Le Goût de vivre**  
**Le Journal de Cornwall**  
**Le Métropolitain**  
**Le Nord**  
**Le Reflet de**  
**Prescott-Russell**  
**Le Régional**  
**Le Rempart**  
**Le Voyageur**  
**Les Nouvelles**

## **OUEST & TERRITOIRES :**

T.N.O.  
Yukon  
Manitoba  
Saskatchewan  
Colombie-Britannique  
Alberta

**L'Aquilon**  
**L'Aurore Boréale**  
**La Liberté**  
**L'Eau vive**  
**L'Express du Pacifique**  
**Le Franco**

## **ATLANTIQUE :**

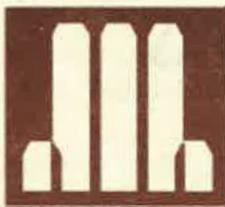
Campbellton (Nouveau-Brunswick)  
Île-du-Prince-Édouard  
Nouvelle-Écosse  
  
Terre-Neuve  
Edmundston (Nouveau-Brunswick)  
Shédiac (Nouveau-Brunswick)

**L'Aviron**  
**La Voix acadienne**  
**Le Courrier de la**  
**Nouvelle-Écosse**  
**Le Gaboteur**  
**Le Madawaska**  
**Le Moniteur Acadien**

## **Membres en probation :**

Edmunston (Nouveau-Brunswick)  
Embrun (Ontario)

**Info-Weekend**  
**La Nouvelle**



## MARCIL, LAVALLÉE, LOYER

& ASSOCIÉS/PARTNERS

500-214, chemin Montréal Road, Ottawa, Ontario K1L 8L8

Tel: (613) 745-8387, Fax: (613) 745-9584

Internet: [www.mllca.com](http://www.mllca.com) E-mail: [mllca@mllca.com](mailto:mllca@mllca.com)

### RAPPORT DES VÉRIFICATEURS

Aux administrateurs  
L'Association de la presse francophone

Nous avons vérifié le bilan de l'Association de la presse francophone au 31 mars 2002 et les états des revenus et dépenses, de l'évolution des actifs nets et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de l'Association. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À notre avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de l'Association au 31 mars 2002, ainsi que les résultats de ses activités et des flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada. Conformément aux exigences de la Loi sur les corporations canadiennes, nous déclarons qu'à notre avis ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

*Marcil, Lavallée, Loyer & Associés*

Comptables agréés

Ottawa (Ontario)

Le 28 juin 2002

# *L'Association de la presse francophone*

BILAN AU 31 MARS 2002

ACTIF	2002	2001
<b>ACTIF À COURT TERME</b>		
Encaisse	30 507	44 502 \$
Débiteurs	33 824	30 187
Avances à la Fondation Donatien Frémont	3 676	3 106
Frais payés d'avance	35 890	10 607
	103 897	88 402
<b>IMMOBILISATIONS</b>	13 800	17 921
	117 697	106 323 \$
<b>PASSIF</b>		
<b>PASSIF À COURT TERME</b>		
Créditeurs et frais courus	45 345	64 381 \$
Revenus reportés	33 800	-
Dû à 118725 Canada inc. (OPSCOM)	4 268	-
	83 413	64 381 \$
<b>ACTIFS NETS</b>		
Non affectés	20 484	24 021
Investis en immobilisations	13 800	17 921
	34 284	41 942
	117 697	106 323 \$

**REVENUS ET DÉPENSES DE L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2002**
**REVENUS**

Cotisations	74 224	80 108	\$
Contribution du Ministère du Patrimoine canadien	203 900	203 872	
Jeunesse Canada au travail	2 000	5 411	
Placement carrière	5 110	5 110	
Projets spéciaux	185 578	160 035	
Inscriptions et commandites- assemblée annuelle	15 980	9 498	
Autres	4 073	20 657	
Abonnements à l'Agence de presse	9 800	9 800	
Abonnements à Textuel Plus	11 220	8 280	
Honoraires de gestion	40 400	40 400	
	<b>552 285</b>	<b>538 061</b>	<b>\$</b>

**DÉPENSES**

Programmes réguliers	390 375	391 677
Projets spéciaux	169 568	168 121
	<b>559 943</b>	<b>559 798</b>

**EXCÉDENT DES DÉPENSES SUR LES REVENUS** (7 658) (21 737) \$

	Fonctionnement	Agence de Presse	2002	2001
Salaires, contractuels et avantages sociaux	135 790	58 441	194 231	197 675
Loyer	19 804	-	19 804	16 797
Téléphone	16 312	-	16 312	13 574
Frais de bureau	20 593	1 498	22 091	19 464
Location d'équipement	-	-	-	6 488
Entretien et réparations	105	-	105	359
Assurances	3 153	-	3 153	4 747
Frais de réunions – conseil d'administration	21 277	-	21 277	13 888
Frais de réunions – assemblée générale annuelle	46 344	-	46 344	47 340
Frais de représentation et voyages	4 717	4 334	9 051	13 510
Honoraires professionnels	7 657	-	7 657	10 915
Honoraires de vérification	3 400	-	3 400	3 437
Associations	5 500	-	5 500	5 500
Intérêts et frais bancaires	820	-	820	599
Accréditation des journaux	18 286	-	18 286	17 850
Abonnement – Textuel Plus	16 800	-	16 800	14 040
Amortissement des immobilisations	5 544	-	5 544	5 494
	<b>326 102</b>	<b>64 273</b>	<b>390 375</b>	<b>391 677</b>

## REVENUS ET DÉPENSES - PROJETS SPÉCIAUX

	Cahier	Site	Expressions	Outils de	Chroniques	Livres	Total	
	Éducation	Web	francophones	formation	écono- miques	disques etc.	2002	2001
<b>REVENUS</b>								
Agence de promotion économique du Canada Atlantique	-	-	-	-	2 005	-	2 005	-\$
Subvention d'Industrie Canada	-	-	-	-	-	-	-	53 600
Subvention du Ministère du Patrimoine canadien	-	-	36 000	14 000	-	-	50 000	25 000
Vente de publicité	77 473	24 700	27 370	-	-	4 030	133 573	77 350
Subvention de l'Ambassade de France	-	-	-	-	-	-	-	4 085
	77 473	24 700	63 370	14 000	2 005	4 030	185 578	160 035

<b>DÉPENSES</b>								
Achat de publicité-encartage	23 634	3 219	22 235	-	-	2 504	51 592	27 293
Salaires et avantages sociaux	-	16 286	16 011	-	-	-	32 297	-
Honoraires professionnels	9 068	2 050	1 972	-	-	-	13 090	43 183
Rédaction et production	-	1 721	-	13 839	2 315	-	17 875	11 688
Impression et transport	45 323	5 070	-	-	-	-	50 393	48 125
Matériel et équipement	-	-	-	-	-	-	-	21 641
Frais du bureau	-	-	4 069	-	-	-	4 069	16 191
Divers	-	252	-	-	-	-	252	-
	78 025	28 598	44 287	13 839	2 315	2 504	169 568	168 121

## EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES (DÉPENSES SUR LES REVENUS)

(552)	(3 898)	19 083	161	(310)	1 526	16 010	(8 086)
-------	---------	--------	-----	-------	-------	--------	---------

# *La Fondation Donatien Frémont, inc.*

La fondation de l'APF doit son nom à l'un des plus célèbres journalistes francophones de l'Ouest canadien, Donatien Frémont, dont la carrière a marqué toute la presse francophone hors Québec du sceau de la qualité et de la franchise. Il fut un fier défenseur des droits des francophones, de leur langue et de leur culture.

La Fondation a été créée en 1980 par les journaux membres de l'APF. Elle favorise le développement des communications en milieux francophones minoritaires au Canada en offrant annuellement des bourses d'études à des jeunes, issus de ces mêmes communautés, qui souhaitent faire carrière en journalisme ou en communication. Ce programme contribue largement à répondre aux besoins particuliers de la presse francophone hebdomadaire et apporte une solution à long terme au problème récurrent de la relève en misant sur l'attachement de cette relève aux enjeux francophones.

Depuis 1997, la Fondation Donatien Frémont administre, en collaboration avec la Fondation de la Cité collégiale d'Ottawa, le fonds des Communicateurs. Ce fonds gère uniquement les demandes de bourses provenant d'étudiants inscrits à des institutions postsecondaires ontariennes. À titre de représentant de la Fondation Donatien Frémont, le directeur général siège au Conseil d'administration de la Fondation de la Cité collégiale. Pour les étudiants des autres provinces, des bourses leur sont octroyées par la Fondation Donatien Frémont qui s'assure que ces provinces obtiennent un quota de bourses équitable par rapport à celui accordé en Ontario.

Une campagne de promotion des bourses a été menée au début de l'été 2002. Des membres de l'APF ont publié gratuitement des annonces et un message d'intérêt public a été diffusé au Réseau francophone d'Amérique ainsi que dans plusieurs stations régionales de la Société Radio-Canada. Grâce à la collaboration de la Fondation de la Cité collégiale, le dépliant a été refait. Le dépliant a été envoyé aux journaux membres de l'APF, aux districts scolaires francophones, aux institutions postsecondaires ainsi qu'aux associations francophones Jeunesse et éducatives à l'extérieur du Québec. De plus, le formulaire est maintenant disponible sur le site Internet de l'APF au [www.apf.ca/fondation](http://www.apf.ca/fondation).

Vingt-cinq étudiants et étudiantes ont fait une demande d'appui financier à la Fondation. Il n'y a eu aucune demande venant de l'extérieur de l'Ontario, du Québec et du Nouveau-Brunswick. Ainsi, l'année prochaine, un effort supplémentaire sera consacré à l'appel de candidatures à l'ouest de l'Ontario et à l'est du Nouveau-Brunswick.

Le Comité d'évaluation des demandes de bourse comptait les éditeurs de *La Liberté*, du *Goût de vivre* et du *Moniteur Acadien*. Pour 2001-2002, la liste des récipiendaires compte 18 jeunes.



*Fondation  
Donatien Frémont, Inc.*

# LES BOURSIERS 2001-2002

Sept étudiants des provinces des Maritimes et onze étudiants poursuivant leurs études en Ontario ont été récipiendaires des bourses de la Fondation Donatien Frémont. Le montant total des bourses a été de 14 500 \$.

## *Fondation Donatien Frémont, inc. Section Ontario-Fonds des communicateurs*

**Christine Bélisle**  
Cité collégiale

**François Pierre Dufault**  
Cité collégiale

**Jean-Serge Bordeleau**  
Université d'Ottawa

**Gaby Joanne**  
Cité collégiale

**Émilie Brunelle**  
Université d'Ottawa

**M.C. Paradis-Desfossés**  
Cité collégiale

**Valérie Charrette**  
Cité collégiale

**Jimmy Roy**  
Université d'Ottawa

**Carla Cheaitani**  
Université d'Ottawa

**Véronique Séguin**  
Université d'Ottawa

**Estelle De la Chevrotière**  
Cité Collégiale

## *Fondation Donatien Frémont, inc. Section Fondation Donatien Frémont*

**Frédéric Audet**  
Université de Moncton

**Madeleine Blanchard**  
Université de Moncton

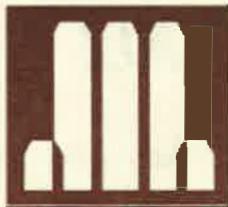
**Catherine Gaudet**  
Université de Moncton

**Amélie Herbert**  
Université de Moncton

**Carole Julie Savoie**  
Université de Moncton

**Mélanie Sivret**  
Université de Moncton

**Jessica Ward**  
Université de Moncton



## MARCIL, LAVALLÉE, LOYER

& ASSOCIÉS/PARTNERS

500-214, chemin Montréal Road, Ottawa, Ontario K1L 8L8  
Tel: (613) 745-8387, Fax: (613) 745-9584  
Internet: [www.mllca.com](http://www.mllca.com) E-mail: [mllca@mllca.com](mailto:mllca@mllca.com)

### RAPPORT DES VÉRIFICATEURS

Aux administrateurs  
Fondation Donatien Frémont

Nous avons vérifié le bilan de la Fondation Donatien Frémont au 31 mars 2002 et les états des revenus et dépenses et de l'évolution des actifs nets de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de l'organisme. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

À l'exception de ce qui est mentionné dans le paragraphe ci-dessous, notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Comme c'est le cas dans de nombreux organismes sans but lucratif, l'organisme tire des revenus de dons pour lesquels il n'est pas possible de vérifier de façon satisfaisante s'ils ont tous été comptabilisés. Par conséquent, notre vérification de ces revenus s'est limitée aux montants comptabilisés dans les livres de l'organisme et nous n'avons pu déterminer si certains redressements auraient dû être apportés aux revenus de dons, à l'excédent des revenus sur les dépenses, aux actifs nets et à l'actif.

À notre avis, à l'exception de l'effet des éventuels redressements que nous aurions pu juger nécessaires si nous avions été en mesure de vérifier si les revenus de dons mentionnés au paragraphe précédent ont tous été comptabilisés, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de l'organisme au 31 mars 2002, ainsi que les résultats de ses activités et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada. Conformément aux exigences de la Loi sur les corporations canadiennes, nous déclarons qu'à notre avis ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

*Marcil, Lavallée, Loyer & Associés*

Comptables agréés

Ottawa (Ontario)  
Le 3 juillet 2002

# Fondation Donatien Frémont

## BILAN AU 31 MARS 2001

### ACTIF

	Fonds général	Fonds des communi- cateurs	2002	2001
<b>ACTIFS À COURT TERME</b>				
Encaisse	6 228	-	6 228	9 539 \$
Dépôts à terme	-	258 000	258 000	258 000
Intérêts courus à recevoir	12 306	-	12 306	10 321
Avances (dus) inter fonds	17 724	(17 724)	-	-
	36 258	240 276	276 534	277 860 \$

### PASSIF

#### PASSIF À COURT TERME

Créiteur et frais courus	1 385	-	1 385	4 885 \$
Dû à l'Association de la presse francophone	3 676	-	3 676	3 106
	5 061	-	5 061	7 991
<b>ACTIF NETS</b>	31 197	240 276	271 473	269 869
	36 258	240 276	276 534	277 860 \$

### REVENUS

Dons	-	700	700	599 \$
Intérêts	-	11 576	-	11 663
	11 5766	700	12 276	13 722

### DÉPENSES

Assurance	1 112	-	1 112	967
Bourses d'études	5 000	-	5 000	1 500
Honoraires professionnels	1 355	-	1 355	1 035
Frais de gestion	2000	-	2000	2000
Publicité	1 093	-	1 093	5 622
Frais bancaires	112	-	112	127
	10 672	-	10 672	11 251

### EXCÉDENTS DES REVENUS SUR LES DÉPENSES (DÉPENSES SUR LES REVENUS)

	904	700	1 604	2 471 \$
--	-----	-----	-------	----------

# Commanditaires

L'Association de la presse francophone, la Fondation Donatien Frémont et les journaux membres tiennent à remercier les commanditaires de l'Assemblée générale annuelle 2002. Ces groupes sont d'importants interlocuteurs de la presse écrite francophone avec lesquels l'APF et ses membres entretiennent des relations d'affaires privilégiées

*L'APF tient à adresser ses remerciements aux institutions et Ministères cités ci-après qui sont des partenaires privilégiés et qui lui permettent de poursuivre son mandat et de concrétiser ses objectifs :*

Patrimoine Canada ( Entente Canada-Organismes nationaux)  
Programme d'appui aux langues officielles  
*Jeunesse Canada au travail*  
Développement des Ressources Humaines Canada (Défi Carrière-été)  
Ambassade de France - Service Culturel

Société canadienne des Postes



Conseil de la langue française du gouvernement du Québec

**Conseil de la langue  
française**

Québec 

TV5- Québec Canada

**TV5**

Les cahiers du Textuel Plus

Les cahiers du  
**Textuel**  
*plus*



LIVRES, DISQUES, ETC.

*la télé bien pensée!*

Le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard

**Prince  
Edward  
Island**  
  
CANADA

[www.journaux.apf.ca](http://www.journaux.apf.ca)  
[www.journaux.apf.ca](http://www.journaux.apf.ca)

La diffusion des  
*idées francophones*  
[www.journaux.apf.ca](http://www.journaux.apf.ca)